

华中师范大学
二〇〇七年研究生入学考试试题

院系、招生专业: 050202 俄语语言文学
考试科目代码及名称: 434 俄语语言理论

考试时间: 元月 21 日 下午

Первая часть

1. Переведите следующие термины. (5 баллов)

- 1) 假定式 2) 不定式 3) 指示词 4) 程度副句 5) 复合句 6) Категориальное значение 7) семантическая структура 8) парадигма 9) предикатив 10) правила синтагматики

2. Вместо точек вставьте слова из скобок в нужной форме. (10 баллов)

- 1) Это _____ (быть 过去时) телеграмма из обкома.
2) Учиться всегда _____ (пригодиться)
3) _____ (Пройти 过去时) целые четыре недели.
4) Во дворе, возле крыльца, _____ (стоять 过去时) пара лошадей.
5) Шестеро учеников _____ (остаться 过去时) убирать класс.
6) Они ушли с поля _____ (последний).
7) Наташа, — сказал он, — ты родилась _____ (цыганка)
8) Я вижу мальчика _____ (улыбающийся).
9) Этак всякий _____ (мочь 现在时) петь.
10) На каждой тумбочке _____ (стоять 现在时) по букету.

3. Кратко ответьте на вопросы. (20 баллов)

- 1) Какие типы имеет аббревиатура (缩略语)? Приведите примеры. (10 баллов)
2) Какие части речи вы знаете? Напишите их названия по-русски. (10 баллов)

4. Ответьте на следующие вопросы. (45 баллов)

- 1) Назовите синтаксические единицы и приведите примеры. (15 баллов)
2) Какие значения имеет сравнительный оборот? Приведите примеры. (15 баллов)
3) Назовите особенности множественного числа местоимений «мы» и «вы», приведите примеры. (15 баллов)

Вторая часть

5. Переведите текст на китайский язык. (40 баллов)

Уважаемые коллеги!

Позвольте в заключение сказать несколько слов о Московском университете. Через

考生答题请一律写在答题纸上, 在试卷上作答无效。

несколько месяцев, 25 января 2005 года Московскому университету исполнится 250 лет.

Московский университет сегодня — один из крупнейших университетов мира, в котором сосредоточен мощнейший интеллектуальный потенциал.

В настоящее время в университете 29 факультетов, 15 институтов, 344 кафедры, 255 отделов и отдельных лабораторий, работает свыше 21 тысячи сотрудников.

Среди работающих сейчас в МГУ — пять с половиной тысяч профессоров и преподавателей и около пяти научных сотрудников. Из них почти три тысячи — доктора наук и более пяти с половиной тысяч кандидаты наук. В университете работают более трёхсот академиков и членов корреспондентов РАН и отраслевых академий.

В МГУ сегодня обучается более сорока одной тысячи студентов, аспирантов, слушателей и стажёров, из них более четырёх с половиной тысяч аспирантов и докторантов.

Автономия университета, закреплённая в нашем Уставе, позволила сохранить в целостности всю собственность и землю. У МГУ около 2-х тысяч гектаров земли, более 1000 зданий общей площадью свыше 1 млн. кв. м.

Известность Московского университета распространяется за пределы нашей галактики.

Московский университет по праву сохраняет свои позиции лидера университетского образования и крупнейшего научного центра. Мы обеспечиваем преподавание на высочайшем уровне и практически по всем основным современным направлениям естественных и гуманитарных наук. Последние годы — годы роста популярности университета и престижа учёбы в нём.

Судите сами: средний конкурс поступающих в университет увеличивается год от года и составляет сегодня почти 6 человек на место. Неуклонно растёт число иностранных учащихся — в течение года по разным программам обучается около 5 тысяч человек. За прошедший год в Московском университете побывало более 8 тысяч иностранных граждан. Согласно проводимым Министерством науки и образования рейтингам наш университет с большим отрывом ежегодно занимает первое место.

Развитие университета не ограничивалось открытием новых факультетов, кафедр и лабораторий. В МГУ открывались новые учебные программы в рамках «старых» и «новых» специальностей. Только за истекший учебный год было открыто более 10 специальностей и направлений. По пяти из них были открыты новые учебные программы.

В 2002 году было открыто 58 программ дополнительного образования. К настоящему времени система дополнительного образования МГУ включает весь спектр направлений и форм обучения.

Учёными Московского университета и в прошлом году получен ряд научных результатов мирового уровня.

К сказанному добавим, что научные Ломоносовские премии, присуждаемые университетом, стали одной из престижных научных наград в стране.

Университет по праву стал крупнейшим просветительским центром страны. Мы поддерживаем контакты с тысячами школ по всей стране.

Лекторий МГУ для школьников ежемесячно собирает в Главном здании свыше тысячи слушателей.

6. Переведите текст на русский язык. (30 баллов)

全面建设小康社会的目标是：

——在优化结构和提高效益的基础上，国内生产总值到 2020 年力争比 2000 年翻两番，综合国力和国际竞争力明显增强。

——社会主义民主更加完善，社会主义法制更加完备，依法治国基本方略得到全面落实，人民的政治、经济和文化权益得到切实尊重和保障。

——全民族的思想道德素质、科学文化素质和健康素质明显提高，形成比较完善的现代国民教育体系、科技和文化创新体系、全民健身和医疗卫生体系。

——可持续发展能力不断增强，生态环境得到改善，资源利用效率显著提高，促进人与自然的和谐，推动整个社会走上生产发展、生活富裕、生态良好的文明发展道路。